

Fflat Huw Puw

Huw Puw's Flat Boat

Welsh words - trad
English Translation A T MacLean

Tune: *Dydd cyntaf o Awst*; (trad)
Arr. A T MacLean

$\text{♩} = 124$ $\%$

The musical score is for a four-part setting of 'Fflat Huw Puw'. It includes staves for Tenor (two parts), Baritone, Bass, and Piano. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The tempo is marked as 124 beats per minute. The score begins with a repeat sign. The lyrics are in Welsh and English, with three verses provided for each vocal part. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and a steady bass line in the left hand.

Tenor 1

1.Mae sw'n ym Mhor-tin-llaen, sw'n
3.Mi Ga-dwa i'r Fflat fel
1. There's a keep the flat so clean, as
3. I'll sound in Porth Din-llaen of

Tenor 2

1.Mae sw'n ym Mhor-tin-llaen, sw'n
3.Mi Ga-dwa i'r Fflat fel
1. There's a sound in Porth Din-llaen of
3. I'll keep the flat so clean, as

Baritone

1.Mae sw'n ym Mhor-tin-llaen, sw'n
3.Mi Ga-dwa i'r Fflat fel
1. There's a sound in Porth Din-llaen of
3. I'll keep the flat so clean, as

Bass

1.Mae sw'n ym Mhor-tin-llaen, sw'n
3.Mi Ga-dwa i'r Fflat fel
1. There's a sound in Porth Din-llaen of
3. I'll keep the flat so clean, as

Piano

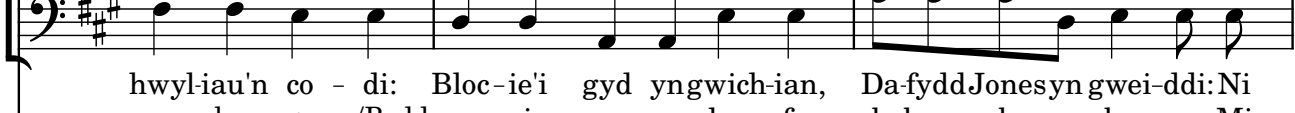
Huw Puw was captain of the small sailing flat, 'Ann'.
His family came from Dolgellau, but Hugh Pugh was born in Liverpool.
The 'Ann' was built in Frodsham in 1799, registered in Liverpool till 1848.
Flats were shallow boats that were used to sail up rivers and the Ann sailed the Mersey, Dee, and the river Conwy as far as Trefriw.
She was 60 tons, had one mast and three of a crew.

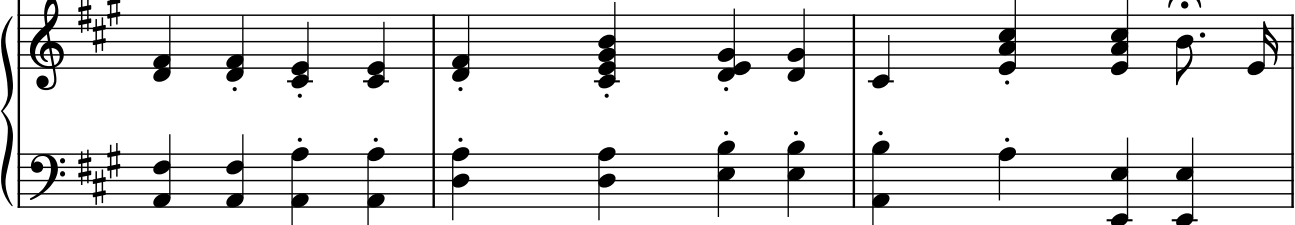
6

T. 
 hwyl-iau'n co - di: Bloc-ie'i gyd yngwich-ian, Da-fydd Jones yn gwei-ddi: Ni
 par - lwr go-re, / Bydd sgw - rio mawr a chra - fu bob__ ben__ bo - re; Mi
 our best par - lour scr-ubbing down and clean-ing ev - ery sin - gle morn-ing. The
 sails a rais - ing block and tack - le scree-ching Da-fydd Jones is shout-ing. I

T. 
 hwyl-iau'n co - di: Bloc-ie'i gyd yngwich-ian, Da-fydd Jones yn gwei-ddi: Ni
 par - lwr go-re, / Bydd sgw - rio mawr a chra - fu bob__ ben__ bo - re; Mi
 sails a rais - ing block and tack - le scree-ching Da-fydd Jones is shout-ing. I
 our best par - lour - scr-ubbing down and clean-ing ev ry sin - gle morn-ing. The

Bar. 
 hwyl-iau'n co - di: Bloc-ie'i gyd yngwich-ian, Da-fydd Jones yn gwei-ddi: Ni
 par - lwr go-re, / Bydd sgw - rio mawr a chra - fu bob__ ben__ bo - re; Mi
 sails a rais - ing block and tack - le scree-ching Da-fydd Jones is shout-ing. I
 our best par - lour - scr-ubbing down and clean-ing ev ery sin - gle morn-ing. The

B. 
 hwyl-iau'n co - di: Bloc-ie'i gyd yngwich-ian, Da-fydd Jones yn gwei-ddi: Ni
 par - lwr go-re, / Bydd sgw - rio mawr a chra - fu bob__ ben__ bo - re; Mi
 sails a rais - ing block and tack - le scree-ching Da-fydd Jones is shout-ing. I
 our best par - lour - scr-ubbing down and clean-ing ev ery sin - gle morn-ing. The

Pno. 

$\text{♩} = 124$
a tempo

9

T. *8*

fed-ra'i a - rosgart - re yn fy myw, Rhaid i mi fod yn llong-wr iawn ar
 fydd y pres yn sglei - nio ar y llyw Pan fy-dda i yn Gap-ten llong ar
brass will be a shin - ing on the wheel when I be-comeship'scapt-ain true on
can-not stay at home here all my life, a sail-or true I must be-come on

T. *8*

fed-ra'i a - rosgart - re yn fy myw, Rhaid i mi fod yn llong-wr iawn ar
 fydd y pres yn sglei - nio ar y llyw Pan fy-dda i yn Gap-ten llong ar
can-not stay at home here all my life, a sail-or true I must be-come on
brass will be a shin - ing on the wheel when I be-comeship'scapt-ain true on

Bar. *8*

fed-ra'i a - rosgart - re yn fy myw, Rhaid i mi fod yn llong-wr iawn ar
 fydd y pres yn sglei - nio ar y llyw Pan fy-dda i yn Gap-ten llong ar
can-not stay at home here all my life, a sail-or true I must be-come on
brass will be a shin - ing on the wheel when I be-comeship'scapt-ain true on

B. *8*

fed-ra'i a - rosgart - re yn fy myw, Rhaid i mi fod yn llong-wr iawn ar
 fydd y pres yn sglei - nio ar y llyw Pan fy-dda i yn Gap-ten llong ar
can-not stay at home here all my life, a sail-or true I must be-come on
brass will be a shin - ing on the wheel when I be-comeship'scapt-ain true on

Pno. *8*

12

T. 
 Fflat Huw Puw. Fflat Huw Puw yn hwy - lio he - no, sw'n co - di a - ngor; mi
 Fflat Huw Puw. Huw Puws flat will sail this even - ing, sound of an - chor rais - ing I
flat Huw Puw
flat. Huw Puw.

T. 
 Fflat Huw Puw. Fflat Huw Puw yn hwy - lio he - no, sw'n co - di a - ngor; mi
 Fflat Huw Puw. Huw Puws flat will sail this even - ing, sound of an - chor rais - ing I
flat. Huw Puw.
flat Huw Puw

Bar. 
 Fflat Huw Puw. Fflat Huw Puw yn hwy - lio he - no, sw'n co - di a - ngor; mi
 Fflat Huw Puw. Huw Puws flat will sail this even - ing, sound an - chor rais - ing I
flat. Huw Puw.
flat Huw Puw

B. 
 Fflat Huw Puw. Fflat Huw Puw yn hwy - lio he - no, sw'n co - di a - ngor; mi
 Fflat Huw Puw. Huw Puws flat will sail this even - ing, sound of an - chor rais - ing I
flat. Huw Puw.
flat Huw Puw

Pno. 

16

T. *fyn-na'ifynd i for - rio: Mi wis-ga'i gap piggloew tra by - dda'i byw, Os*
want to go a sail - ing, I'll keep my peaked cap shin - ing all my life - If

T. *fyn-na'ifynd i for - rio: Mi wis-ga'i gap piggloew tra by - dda'i byw, Os*
want to go a sail - ing, I'll keep my peaked cap shin - ing all my life - If

Bar. *fyn-na'ifynd i for - rio: Mi wis-ga'i gap piggloew tra by - dda'i byw, Os*
want to go a sail - ing, I'll keep my peaked cap shin - ing all my life - If

B. *fyn-na'ifynd i for - rio: Mi wis-ga'i gap piggloew tra by - dda'i byw, Os*
want to go a sail - ing, I'll keep my peaked cap shin - ing all my life - If

Pno.

19 Fine

T. 8

ca' fyndynllo-ngwriawnar Fflat Huw Puw. 2.Mibry-na'i yn Iwer-ddon sa-ne si -
I be a sail-or true on flat Huw Puw 2.I'll buy for me in Ire-land, silk-en stock-

T. 8

ca' i fyndynllo-ngwriawnar Fflat Huw Puw. 2.Mibry-na'i yn Iwer-ddon sa-ne si -
I can be a sail-or true on flat Huw Puw 2.I'll buy for me in Ire-land, silk-en stock-

Bar. Tune

ca' i fyndynllo-ngwriawnar Fflat Huw Puw. 2.Mibry-na'i yn Iwer-ddon sa-ne si -
I can be a sail-or true on flat Huw Puw 2.I'll buy for me in Ire-land, silk-en stock-

B. mf

ca' i fyndynllo-ngwriawnar Fflat Huw Puw. 2.Mibry-na'i yn Iwer-ddon sa-ne si -
I can be a sail-or true on flat Huw Puw 2.I'll buy for me in Ire-land, silk-en stock-

Pno.

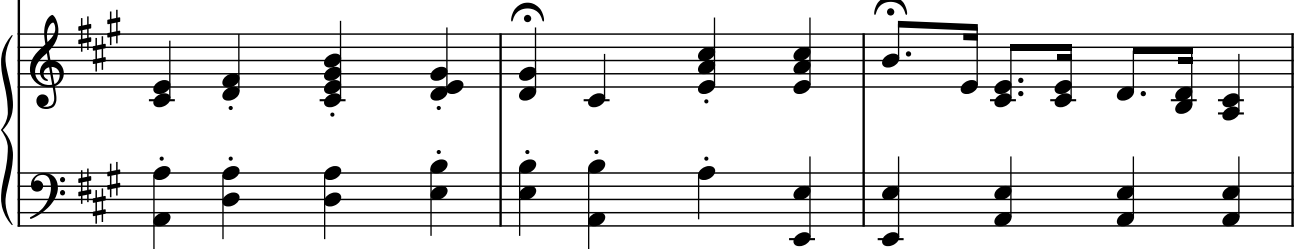
23

T. 
 -dan, Sgi-diebach iddawn-sio/a rhei-ni'a byc-le a - rian, Mi fy-dda'in wr bon-he -
 -ings litt-le shoes for danc - ing, buck-les made of sil - ver, a gen - tle - man will I

T. 
 -dan, Sgi-diebach iddawn-sio/a rhei-ni'a byc-le a - rian, Mi fy-dda'in wr bon-he -
 -ings litt-le shoes for danc - ing, buck-les made of sil - ver, a gen - tle - man will I

Bar. 
 -dan, Sgi-diebach iddawn-sio/a rhei-ni'a byc-le a - rian, Mi fy-dda'in wr bon-he -
 -ings litt-le shoes for danc - ing, buck-les made of sil - ver, a gen - tle - man will I

B. 
 -dan, Sgi-diebach iddawn-sio/a rhei-ni'a byc-le a - rian, Mi fy-dda'in wr bon-he -
 -ings litt-le shoes for danc - ing, buck-les made of sil - ver, a gen - tle - man will I

Pno. 

26

T. *8* *ddig/tra by - dda'i byw Os ca' - i fynd yn llong-wr iawn ar Fflat Huw Puw.*
be all my life, if I be-came ship'scap-tain true on flat Huw Puw

T. *8* *ddig/tra by - dda'i byw Os ca' - i fynd yn llong-wr iawn ar Fflat Huw Puw.*
be all my life, if I be-came ship'scap-tain true on flat Huw Puw

Bar. *8* *ddig/tra by - dda'i byw Os ca' - i fynd yn llong-wr iawn ar Fflat Huw Puw.*
be all my life, if I be-came ship's cap-tain true on flat Huw Puw

B. *8* *ddig/tra by - dda'i byw Os ca' - i fynd yn llong-wr iawn ar Fflat Huw Puw.*
be all my life, if I be-came ship'scap-tain true on flat Huw Puw

Pno.

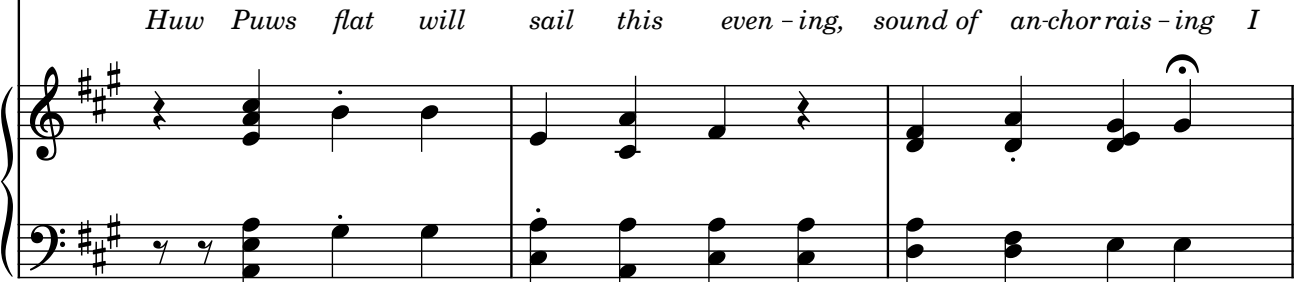
29

T. 
 Fflat Huw Puw yn hwy - lio he - no, sw'n co-di a - ngor; mi
Huw Puws flat will sail this even - ing, sound of an-chorrais - ing I

T. 
 Fflat Huw Puw yn hwy - lio he - no, sw'n co-di a - ngor; mi
Huw Puws flat will sail this even - ing, sound of an-chorrais - ing I

Bar. 
 Fflat Huw Puw yn hwy - lio he - no, sw'n co-di a - ngor; mi
Huw Puws flat will sail this even - ing, sound of an-chorrais - ing I

B. 
 Huw Puw yn hwy - lio he - no, sw'n co-di a - ngor; mi
Huw Puws flat will sail this even - ing, sound of an-chorrais - ing I

Pno. 
 Accompanying piano accompaniment in G major.

32

T. *fyn-na'ifynd i for - rio: Mi wis-ga'i gap piggloew tra by - dda'i byw, Os*
want to go a sail - ing, I'll keep my peaked cap shin - ing all my life - If

T. *fyn-na'ifynd i for - rio: Mi wis-ga'i gap piggloew tra by - dda'i byw, Os*
want to go a sail - ing, I'll keep my peaked cap shin - ing all my life - If

Bar. *fyn-na'ifynd i for - rio: Mi wis-ga'i gap piggloew tra by - dda'i byw, Os*
want to go a sail - ing, I'll keep my peaked cap shin - ing all my life - If

B. *fyn-na'ifynd i for - rio: Mi wis-ga'i gap piggloew tra by - dda'i byw, Os*
want to go a sail - ing, I'll keep my peaked cap shin - ing all my life - If

Pno.

35

T. *ca' fynd yn llo - ngwr iawn ar Fflat Huw Puw.*
I be a sail - or true on flat Huw Puw

T. *ca' i fynd yn llo - ngwr iawn ar Fflat Huw Puw.*
I can be a sail - or true on flat Huw Puw

Bar. *ca' i fynd yn llo - ngwr iawn ar Fflat Huw Puw.*
I can be a sail - or true on flat Huw Puw

B. *ca' i fynd yn llo - ngwr iawn ar Fflat Huw Puw.*
I can be a sail - or true on flat Huw Puw

Pno.